**Dina El-Sayed Abd El-Raouf Imam Hussein**

**Fourth District, Sixth of October, Giza, Egypt**

**Mobile phone: +2 01114432985**

**E-mail: elsayeddina@hotmail.com**

**Languages**

Arabic, English, French, Russian

**Work experience**

**\* Freelance Translator since 2005**

Worked on many projects, including legal, literary, news, political, e-commerce, art history, medical, engineering, and religious text.

**\* Linguist (IC) at Rotator/Dynamo, US, since June 2020.**

 **Duties**

* Provide high-quality translations or summaries from textual, audio, and video sources.
* Select and create products based on a strong understanding of collection priorities for the team and awareness of events and matters within the coverage area.
* Use audio/video programs to create products.

**\* Linguist (IC) at Rotator/MMS, Jordan, since August 2016 - June 2020.**

 **Duties**

* Provide high-quality translations or summaries from textual, audio, and video sources.
* Select and create products based on a strong understanding of collection priorities for the team and awareness of events and matters within the coverage area.
* Use audio/video programs to create products.

**\* Freelance Subtitler/Qcer at:**

- **Transperfect,** Hong Kong, since November 2021.

- **Racti**, Lebanon, since September 2016 - 2020.

- **Sferastudios**, US, since June 2015 - 2020.

- **IYUNO**, Malaysia, since September 2015 - 2017.

 **Duties:** Regular/SDH Subtitling [English <> Arabic] movies, TV series, documentaries, etc.

* Review, proofread, and edit translated subtitles
* Create, adjust, and spot-check subtitle timing

**\* Part-Time English Instructor at Berlitz® 2015-2016.**

 **Duties:** Teaching English to adults.

**\* In-house Quality Control Linguist, February 2010-May 2015, at Middle East Business Solutions MEBS in Doha, Qatar.**

 **Duties:** Produce high-quality translated text [Arabic into English] within an 8-hour shift.

* Monitor media outlets such as newspapers, TVs, radios, etc. to select news reflecting costumer interests.
* Provide translations or products such as summaries, roundups, highlights, briefings etc. from textual, audio, and video sources.
* Select and create products based on a strong understanding of collection priorities for the team and awareness of events and matters within the coverage area [Middle East/Iraq/Egypt/Yemen].
* Use audio/video programs to create products.
* On a short-term basis, effectively lead the team in the absence of the field officer.
* Suggest new products, sources, or approaches to collection and production.
* Mentor newer/junior linguists.

**\* Independent Contractor (IC) Translator at 'Ben Sinai Health & Services, LLC' Columbus, Ohio 2008-2010.**

 **Duties:** Produce high quality translation of text from English into Arabic.

* Design layout and cover of a book.
* Contact publishing houses.

**\* Freelance Translator at Egytranslators 2009-2010.**

 **Duties:** Translate audio files from Arabic into English.

* Edit products translated by trainees.

**\* Assistant for Fathi Abd-al-Raouf, professor at the School of Continuing Education at the American University in Cairo 2008**

 **Duties:** Proofreading of translated text.

* Translation of text from English into Arabic.
* Adjust and create layout of documents.
* Create word database.

**Personal information**

Date of birth: 1st of June 1981

Marital status: Married

**Education**

Data Analysis Challenge, Udacity, 2022

TEFEL Diploma, Cambridge, 2022

Foundation Certificate of Translation and Interpreting (FCTI), AUC School of Continuing Education 2015

Bachelor of Fine Arts 2003, Faculty of Fine Arts in Zamalek

High school: Horreya Language school 1997/1998

**Published Translations:**

The Moses Mystery: The Egyptian Origins of the Jewish People; Gary Greenberg [2017]

101 Myths of the Bible; Gary Greenberg [2012]

**Other Translations:**

The Rijksmuseum's Guidebook [2017]

Documentation of the EU's CBRN Centers of Excellence [2014]

**Software:**

Word processing: Microsoft office (WinWord, Excel, PowerPoint, Publisher)

CAT tools: Trados, Smartcat

Video editing: Ulead Video Studio, Camtasia Studio, Corel Video Studio.

Photo editing: Adobe Photoshop.

**Memberships:**

Syndicate of Plastic Arts, Translator's café .com, Proz .com